

Jan-Mar 2014  
Volume 5, Issue 1

# 和 Central Harmony

Quarterly Newsletter of Central Japanese-American Community Church of SDA

## New Years Day



## Christmas Social



**Address:**  
2113 East Villa Street  
Pasadena, CA 91107

**Phone:**  
(626) 304-7800

**Questions/Comments:**  
[harmony@centraljapanese.org](mailto:harmony@centraljapanese.org)

**PR/Communication Staff:**  
Keiko Takeda  
Mika Aoki  
Miwako Yamamoto

**Contributing Writers:**  
Pastor Yamaji  
Micaela Yutengen  
Aiko Lamn

We're on the Web!  
See us at:

[www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org)

### 「礼拝の中心」

創世記 22 章に、アブラハムが体験した感動的な礼拝のエピソードが書かれています。こともあろうに、神様はアブラハムにとって、なによりも大切な独り息子のイサクを、モリヤの山で焼き尽くす献げ物としてささげなさいと命じられたのでした。悩みながらも神様の言葉に従い、命じられた場所に行き、刃物を取ってまさに息子を屠ろうとした瞬間に、御使いが現れてアブラハムを止め、代わりにささげるべき雄羊を与えられました。

このエピソードは、私たちに礼拝の本質について大切なことを教えてくれています。このお話を読んでまずショッキングなのは、神様がイサクを焼き尽くす献げ物としてささげようように命じられたことです。神様がそんなことを求めるなんて、つまずいてしまいませんか。しかし、立ち止まって考えてみてください。神様が自分にとって一番大切だと思うものを犠牲としてささげなさいと言われるように感じたことはありませんか。安息日の礼拝に出席するために、一般的に考えればなぜそこまでしなければならないのか、と思うような「犠牲」を払っているような気持ちになったことはありませんか。そんな体験があるとすれば、ぜひこのエピソードの結末をよく読んでください。

神様は、ささげるべき雄羊を用意していただきました。アブラハムが払わなければならなかった犠牲は、すでに神様が払ってくださったのです。「主の山に備えあり」つまり、礼拝の中心である、ささげるべき犠牲は、私たちが準備するのではなく、神様がすでに備えてくださったのです。この雄羊がどなたを表しているかはあえて説明する必要はないでしょう。アブラハムとイサクは心から喜んで、神様を賛美し礼拝をささげたことでしょう。さらに 15 節以降を読むと神様はアブラハムに豊かな祝福を与えておられます。実は祝福を与えることこそが、神様がこの礼拝を求められた本当の目的だったことがわかります。

シーガー (F. Seager) という人は礼拝を次のように定義しています。

「礼拝はそれ自身が目的そのものである。何かそれ以外のものへの手段ではない。我々が神を礼拝するのは、ただ純粹に神をあがめることを目的としているのである。」  
この定義は、とても大切だと思います。なぜなら、私たちは、キリストの十字架による救いを祝うときである礼拝という大切な機会を、まるで神様からの救いや祝福を受け取るための条件のように誤解してしまうことがあるからです。私たちが祝福されるのは、私たちが神様に忠実に、正しい方法で、正しい日に礼拝をささげるから、なのでしょう。決してそうではありません。神様が私たちをお救いく

ださるのは、ひとえにキリストが十字架におかかりになってくださったから、そしてそのキリストが復活され、今も私たちのために執り成してくださるからなのです。

最近の多くの教会で、礼拝の始まりに「招詞」が行われます。その際よく用いられる聖書の言葉に、詩編 95 編があります。

「主に向かって喜び歌おう。救いの岩に向かって喜びの叫びをあげよう。

御前に進み、感謝をささげ／楽の音に合わせて喜びの叫びをあげよう。

主は大いなる神／すべての神を超えて大いなる王。」(詩編 95 編 1~3 節)

まず、礼拝とは「救いの岩」に向かっての喜びの叫びだと詩編記者は書いています。「救いの岩」とは一体何でしょう。95 編の後半にメリバやマサという地名が出てきます。これらの地名は、エジプトを出て荒野を旅していたイスラエル人に、神様が岩から水を出して救われた歴史的な場所です。つまり、礼拝とはまず初めに神様の救いの業があって、それに対する喜びと感謝として始まる行為なのです。「救いの岩」とはまさに救い主なるイエス・キリストのことを指しているのです。

私たちの礼拝の中心は、常にイエス・キリスト（その生涯、十字架、復活、執り成しの働き、そして再臨）の救いの業を祝い、喜んで感謝し賛美することなのです。うことを、勇気を持って認めることができるでしょうか。

山地正  
教会主任牧師



### The Gist of Worship

In Genesis Chapter 22, there is an inspirational episode written about worship that Abraham experienced. Of all others, God told him to sacrifice his only begotten son, Isaac who is more precious than anything else to him as a burnt offering in Mount Moriah. Although agonizing, when Abraham obeyed God's word, went to the place where God commanded, took the knife and was about to slay his son, the Angel of God appeared to stop him and a ram was provided instead.

This episode teaches us the essence of worship. The shocker when we read this story is that God commanded him to sacrifice Isaac as a burnt offering. Won't we stumble when God demands such thing? However stop and try to reflect on it. Have we ever felt like God told us to sacrifice the most important thing to us? Have you ever felt why we have to do that much or we are making "sacrifices" in order to worship on Sabbath Day from the secular perspective? If this is the case, read the ending of this episode thoroughly.

God has prepared the ram to sacrifice. God paid all the price that Abraham had to pay. "In the Mount of the Lord it shall be provided" ---the gist of worship, the sacrifice we are supposed to make is NOT prepared by us but already prepared by God. I don't have to explain whom the ram represents; Abraham and Isaac must have praised and worshipped God with the joy from their hearts. If we keep reading after verse 15, we recognize that God gives Abraham abundant blessings. In fact, giving blessings was the genuine purpose why God demanded this worship.

F. Seager defines worship as follows:

"Worship is nothing but the purpose. It's not the means for any other things. The reason we worship God is intended that we should adore God genuinely."

This definition is extremely important as we are prone to misunderstand the crucial opportunity to worship, the time to celebrate salvation by Christ's crucifixion as the condition to receive salvation and

before His presence with thanksgiving;

Let us shout joyfully to Him with psalms. For the Lord is the great God, And the great King above all gods." (Psalm 95: 1-3)

At first, the Psalmist says that worship is a joyful shout to "the Rock of Salvation". Then what is "The Rock of Salvation" all about? In the latter half of Psalm 95, there are the names of places like Meribah and Massah. These are historical places where God provided water to the Israelites, who were traveling across the wilderness after leaving Egypt and were saved. In other words, worship is God's work of salvation present in the beginning and then followed by our response with joy and thanksgiving. "The Rock of Salvation" truly means our Savior, Jesus Christ.

The center of our worship is to celebrate the work of salvation by Jesus Christ (His life, crucifixion, resurrection, intercessional works and Advent (the Second Coming)) and give thanks and praise joyfully at all times.

As for the Pharisee and the tax collector, Jesus said "those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted." at the end of this parable. What we sinners need is to humble ourselves consistently and stay in humility. And that's always God's role to exalt such people like us. The same thing applies to church — a gathering of sinners.

Church consists of "imperfect" people who know what sins, grace and forgiveness mean. In fact, church is for sinners. So ideal impeccable is the church where imperfect people experience love and forgiveness and learn enormous things after all.

Reference: "The Perfect Church" No.1 of 2013  
"Bokuyo(Raising-Sheep)"

---

**Tadashi Yamaji**  
**Senior Pastor**

---

## Big Bear Retreat / ビックベアー・リトリート

Being members of CJACC for a mere 2 years, I'm certain that most everyone endearingly associates my name with the term "high-maintenance" and has never used "Michaela" and "The Great Outdoors" in the same sentence (except to refer to what causes her panic or at least great discomfort). I agreed for the second time to attend the Big Bear Retreat out of love for my husband (we call it an act of service) and because I knew that blessings would abound. These blessings came in the form of quality time with our recently adopted family, being part of the winning Jeopardy team (thank you Abigail!), and the rewards of stretching myself to hike, breathe thin air, and otherwise force myself out of my comfy box.

Looking back on how God guided us to Pasadena, Audun and I are certain that being part of this church was in His plan. The way we have been welcomed into the fold makes us forget sometimes that we're not Japanese! Our time at Big Bear further illustrates how this family loves and serves one another, and how we express Christ in us.

"By their fruit you will know/recognize them." "You will know them by what they do." Our trees differ. We are of different varieties; we have distinctive strengths, weaknesses and struggles; we each have a unique encounter with our Creator and Caretaker. Yet we all bear similar fruit: "the greatest of these is love". This truly sums up the Law of God, "to love one another". Beholding changes us, and I believe that while we could be "hellish creatures" (credit to C.S. Lewis), by God's grace and patient revelation of Himself to us, we become more like Him, mature into His character, and become able to receive and give love. If I had to sum up my experience with God, this church family, and yes, even with the Big Bear retreat, I would have to say, "I feel loved".

Michaela Utengen



CJACCのメンバーになって約二年になりますが、多くの人がわたしが”ハイメンテナンス“で、アウトドア的なことが大の苦手であることを知っています。そんな私がBig Bearで行われるリトリートの二回目の参加に同意したのは、夫への愛情からと祝福が与えられることを確信してのことでした。祝福は教会の家族と過ごす充実した時間、Jeopardyで優勝したこと、そして普段苦手なハイキングをしたりといった形で感じることができました。

私たちがパサデナに導かれた過程を考えると、この教会のメンバーになることは神様のご計画だったのだなと私もAudunも信じています。とても暖かく迎えていただいて、自分たちが日本人でないことを時々忘れてしまいます。Big Bearでの時間は、この教会の家族がどのようにお互いを愛し、仕え、またキリストが私たちの中でどのように動いてくださるのを感じる時となりました。

「あなた方はその実によって彼らを見分けるだろう。」  
「あなた方は、行動によって彼らを知る。」私たちの木はみな違います。私たちは、それぞれ違った強さ、弱さを持っていて、それぞれみな違った創造主との出会いがあります。しかし私たちからなる実のみな同じなのです。「このうちでもっとも大なるものは、愛である。」これが、神様が私たちに与えたすべての律法の要約だと思います。  
「互いに愛し合いなさい。」神様は私たちを変えてくださいます。C.S.ルイスによると地獄の生き物であるような私たちですが、神様の恵みとその忍耐ぶかい存在によって、私たちは神様の性質に近づくことができ、愛を受け、与えられるようになるのです。私の神様、この教会の家族、Big Bear リトリートの経験を一言で言うならば「愛されてる」です。  
ユテンジェン・ミカエラ



This year's January 16, 2014 Mochitsuki Festival was very fun but it also was very hardworking for our members of Central Japanese American Community Church (CJACC)! I'm glad that we all got to experience pounding and eating yummy mochi! It was very interesting how you could eat mochi with many different toppings. One of my favorites are the edamame, kinako powder, and annko (red bean paste). We got a big bouncer, a long table of mochi toppings, and our fundraising booth. I am very thankful for the people who prepared this event for us. The Onigiri Juniors also participated in this delightful event by selling food and products at the church building fund booth. This was a great experience for me, plus it was super fun! I think we should all owe this one to our Lord for He is the one that helped invite a lot of people to our church for this event. Not only did God invite many people, He also invited a TV crew! It would be nice for people who didn't know our church to someday visit us. So if you are reading this, make sure you come next year to our fun annual Mochitsuki Festival!

Aiko Lamn.

今年の2014年1月16日の餅つき大会はとても楽しいものでしたが、セントラル・アメリカン・コミュニティ教会(CJACC)のメンバーにとってはとてもハードな一日になりました。私は、たくさんの方が餅つきを体験しておいしい餅を食べる事ができてとても嬉しいです。様々なトッピングでいろいろな食べ方ができるのは、とてもおもしろい事でした。私の好きなのは、ずんだ、きなこそしてあんこを付けて食べる餅でした。今回は大きいバウンサー、餅用トッピングがのせられた長いテーブル、そしてファンディング用のテーブルを用意しました。私達おにぎりジュニアは、教会の建設基金の為にブースで食べ物や雑貨を売ってこの素晴らしいイベントに参加しました。これは私にとって素晴らしい経験になり、それにとっても楽しいものになりました!この私達の教会イベントにたくさんの方が手伝ってくれたのは、神様からの恵みにほかにありません。神様はたくさんのお客さんと呼んで下さったばかりではなく、テレビ関係者まで呼んで下さったのです!これで私達の教会を知らない人たちが、テレビを通じて将来来て下さるきっかけになれば素晴らしいです。もしこの文章を読んで下さったのなら、来年は私達恒例の餅つき大会に是非いらして下さい!



## Carrot Ginger Cream Soup/ キャロット・ジンジャー・クリームスープ

Yield: 4 cups

材料 4 人分

1 Table spoon of Olive Oil (to saute)  
1 Carrot chopped  
1 Onion chopped  
1 Tea spoon of Garlic chopped  
1 Tea spoon of Ginger chopped  
1 Table spoon of Chicken Bouillon Powder  
4 Cups of Water  
1/4- 1/2 Tea spoon of Cumin  
1/4-1/2 Tea spoon of Fennel  
1/4-1/2 Tea spoon of Corriander  
1/2 Cup of Heavy Cream  
2-3 Table spoon of Lemon Juice

オリーブオイル (炒め用)	大さじ 1
人参 (大まかに切る)	1 個
玉ねぎ (大まかに切る)	1 個
ニンニク (細かく切る)	ひとつかけ
ショウガ (細かく切る)	ひとつかけ
チキンブイヨン (顆粒)	大さじ 1
水	4 カップ
クミンパウダー	小さじ 1/4-1/2
フェンネルパウダー	小さじ 1/4-1/2
コリアンダー	小さじ 1/4-1/2
生クリーム	1/2 カップ
レモン汁	大さじ 2-3

- . Saute all vegetables together in Olive Oil with Chicken Bouillon Powder.
- . Add Water. When it comes to a boil, add Cumin, Fennel and Corriander.
- . Blend with a stick blender and add Lemon Juice. All to personal taste.
- . Add Heavy Cream at the end.

1. 全ての野菜をオリーブオイルとチキンブイヨンでいためる。
2. 水を加える。煮立ったら、クミンパウダー、フェンネルパウダー、コリアンダーを加える。
3. ステックブレンダーでよく混ぜ、ピューレ状にする。レモンを加える。
4. 生クリームを最後に加える。

※酸味はお好みで調節して下さい。

-By Melissa Hokama

—外間メリッサ

## ANNOUNCEMENTS

---

### Keiro Nursing Home Visit

Saturday, April 12 from 3:00-3:45pm  
Keiro Nursing Home, 2221 Lincoln Park Ave, LA 90031

### Easter Sabbath Service

Saturday, April 19 at 10am

Come and be reminded of the price Jesus paid for our salvation and celebrate victory over sin and death! CJACC's Easter Sabbath Service begins promptly @ 10AM (no Sabbath School) with praise through music, singing, and dance, followed by a powerful message by Pastor Toru Nakamura. A feast of a potluck will follow the service, so come hungry!

### インターネットで献金ができます! ONLINE GIVING IS AVAILABLE!

Tithe and donate to your ministry of choice by using your Visa, Mastercard, Discover, or Debit Card. Please visit our website at [www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org) and click the "TITHE AND DONATE ONLINE" tab.

#### Weekly/Monthly/Quarterly Events

- |   |                |
|---|----------------|
| * Japanese Language Ukulele Group         | Tues 10am-11am |
| * Japanese Language Bible Studies         | Tues 11am-12pm |
| * Japanese Language Prayer Meeting        | Wed 10am       |
| * Total Life Seminar (Japanese Language)  | Thu 10am-2pm   |
| * Family Fun Night                        | Monthly        |
| * Women's Ministry                        | Quarterly      |
| * Oil Change Ministry (Japanese Outreach) | Quarterly      |

If you would like to be added to our email list for announcements and updates, please contact Melissa at [news@centraljapanese.org](mailto:news@centraljapanese.org).

この教会のイベント情報などを e-メールでお送りしています。ご希望の方は以下のアドレスからメリッサ外間まで [news@centraljapanese.org](mailto:news@centraljapanese.org).

Central Japanese-American Community Church of SDA  
2113 East Villa Street  
Pasadena, CA 91107

日本人コミュニティー中央教会

visit us at our website:

[www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org)